

## DE Funktionsprüfung des Generatorfreilaufs

Zur Funktionsprüfung des Generatorfreilaufs gehen Sie bitte wie folgt vor: Umfassen Sie den Freilauf mit der Hand und drehen ihn schnell 90° nach rechts. Anschließend führen Sie zügig eine 180° Linksdrehung und sofort im Gegenzug eine 180° Rechtsdrehung aus. Falls der Widerstand bei der Linksdrehung gleich schwer ist wie bei der Rechtsdrehung, hängt der Freilauf fest und gilt somit als defekt. Die bilstein group empfiehlt den Generatorfreilauf bei einem Riemenwechsel grundsätzlich zu erneuern.

**Achtung: führen Sie die oben genannten Drehbewegungen ohne jegliche Unterbrechung durch! Andernfalls ist das Resultat der Funktionsprüfung nicht aussagekräftig.**

## EN Operation test for alternator free wheeling pulley

To test if the alternator freewheel pulley is working correctly, please proceed as follows: Hold the freewheeling pulley with your hand and quickly turn it right by 90°. Then, quickly turn it left by 180°, and immediately right again by 180°. If the resistance during the left turn is identical to the resistance during the right turn, the freewheeling pulley is stuck and is therefore faulty. The bilstein group recommends replacing the alternator freewheeling pulley with every belt change.

**Attention: Please carry out the above turning movement without interruption! This ensures that the results of the performance test are correct.**

## FR Contrôle du fonctionnement de la poulie à roue libre d'alternateur

Veillez procéder comme suit pour vérifier le contrôle du fonctionnement de la poulie à roue libre d'alternateur:

Saisissez la poulie à roue libre avec la main et tournez-la rapidement à 90° vers la droite. Effectuez ensuite très rapidement une rotation de 180° vers la gauche et immédiatement après une contre-rotation de 180° vers la droite. Si la résistance est la même pour la rotation à gauche que pour la rotation à droite, c'est que la roue libre coince et qu'elle est donc défectueuse. bilstein group recommande de systématiquement remplacer la poulie à roue libre du générateur en même temps que la courroie.

**Attention : Effectuez les mouvements de rotation susnommés sans la moindre interruption ! A défaut, le résultat du contrôle fonctionnel pourrait être faussé.**

## ES Control de funcionamiento de la rueda libre del generador

Para el control de funcionamiento de la rueda libre del generador proceda como sigue: Rodee la rueda libre con la mano girándola rápidamente 90° hacia la derecha. A continuación, realice rápidamente un giro de 180° a la izquierda y acto seguido, como compensación, un giro de 180° a la derecha. Si la resistencia durante el giro a la izquierda es igual de dura que durante el giro a la derecha, la rueda libre estará atascada y se considerará defectuosa. bilstein group recomienda sustituir principalmente la rueda libre del generador durante el cambio de correas.

**Atención: Realice el movimiento de giro arriba detallado sin ninguna interrupción. En caso contrario, el resultado del control de funcionamiento no tendrá valor informativo.**

## IT Test funzionale della puleggia a ruota libera

Per verificare se la puleggia alternatore a ruota libera funziona correttamente procedete come segue:

Prendete la puleggia a ruota libera per il bordo esterno e ruotatela velocemente di 90° verso destra. Poi effettuate una rotazione verso sinistra di 180° e subito dopo ruotate nuovamente a destra di 180°. Se la resistenza durante il movimento rotatorio verso sinistra è identica alla resistenza mostrata durante la rotazione a destra vuol dire che la rotazione della puleggia a ruota libera è bloccata e pertanto difettosa. In linea di principio bilstein group raccomanda di sostituire la puleggia a ruota libera ad ogni cambio della cinghia.

**Attenzione: effettuate tutti i movimenti di rotazione senza alcuna interruzione! In caso contrario il risultato del test funzionale non è affidabile.**

## PT Teste de funcionamento para a polia do alternador com embraigagem

Para testar se a polia do alternador está a funcionar corretamente, proceda da seguinte forma: Segure a polia com a mão e gire-a rapidamente 90° para a direita. Em seguida, gire-a rapidamente 180° para a esquerda e imediatamente 180° para a direita. Se a resistência durante o movimento imprimido para a esquerda for idêntica à resistência durante o movimento para a direita, a polie está bloqueada e, portanto, está com defeito. O bilstein group recomenda a substituição da polie do alternador com embraigagem sempre que trocar a correia.

**Atenção: Por favor, realize o movimento de rotação acima sem interrupção! Só assim garante o correto resultado do teste.**

For more technical information please visit: [partsfinder.bilsteingroup.com](http://partsfinder.bilsteingroup.com)

## NL Functietest van de dynamovrijloop

Om de functie van de dynamovrijloop te testen gaat u als volgt te werk: Neem de vrijloop vast met uw hand en draai hem snel 90° naar rechts. Vervolgens draait u snel 180° naar links en meteen daarna weer een tegendraai van 180° naar rechts. Als de weerstand tijdens de draai naar links even zwaar is als bij de draai naar rechts, dan hangt de vrijloop vast en wordt dus als defect beschouwd. Bilstein group raadt aan om de dynamovrijloop altijd te vernieuwen wanneer de riem wordt vervangen.

**Opgelet: voer de bovengenoemde draaibewegingen uit zonder onderbreking! Enkel dan is het resultaat van de functietest correct.**

## PL Test działania wolnego koła pasowego alternatora

W celu sprawdzenia, czy wolne koło pasowe alternatora pracuje prawidłowo, należy postępować następujący sposób: Uchwycić wolne koło pasowe ręką i szybko obrócić w prawo o 90°. Następnie szybko obrócić w lewo o 180° i natychmiast ponownie w prawo o 180°. Jeżeli opór w czasie obrotu w lewo jest identyczny do oporu w czasie obrotu w prawo, swobodne koło pasowe jest zablokowane, a zatem wadliwe. Bilstein group zaleca wymianę swobodnego koła pasowego przy każdej wymianie pasa.

**Uwaga: Wymienione powyżej ruchy obracania należy wykonać płynnie, nieprzerwanie! Zapewnia to prawidłowy wynik testu działania.**

## RU Проверочный тест шкива генератора с муфтой свободного хода

Чтобы проверить, верно ли работает шкив генератора с муфтой свободного хода, следуйте следующим инструкциям: Обхватите рукой шкив генератора и резко поверните его вправо на 90°. Затем быстро поверните его влево на 180° и моментально снова вправо на 180°. Если при повороте влево сопротивление такое же, как и при повороте вправо, то шкив генератора застревает и считается дефектным. Bilstein group рекомендует всегда менять шкив генератора с муфтой свободного хода при каждой замене ремня генератора.

**Внимание: вышеуказанные вращательные движения необходимо проделывать без прерываний! В противном случае результат теста будет не показательным.**

## SR Operacioni test za plivajuću remenicu alternatora

Da bi proverili da li plivajuća remenica alternatora radi ispravno, molimo Vas da postupite na sledeći način: Držite remenicu rukom i brzo je okrenite u desno za 90°. Zatim, je brzo okrenite na levo za 180°, i odmah ponovo desno za 180°. Ako je otpor tokom okretanja ulevo, identičan kao otpor tokom okretanja udesno, remenica se zaglavila i stoga je neispravna. Bilstein group-a preporučuje zamenu plivajuće remenice sa svakom promenom kaiša.

**Pažnja: Molimo sprovedite gore navedena okretanja bez prekida! Ovo osigurava da rezultati testa performansi budu tačni.**

## TR Serbest dönüşlü alternatör kasnağının fonksiyon testi

Serbest dönüşlü alternatör kasnağının fonksiyon testi için lütfen aşağıdaki şekilde hareket edin: Kasnağı elinizle kavrayın ve hızlı bir şekilde 90° sağa döndürün. Ardından hızlıca 180° sola döndürün ve hemen ardından 180° sağa döndürün. Sola döndürmede direnç sağa döndürmedeki ile aynıysa kasnak sıkışmıştır ve bu durumda arızalıdır. Bilstein group, serbest dönüşlü alternatör kasnağının kayış değiştirmede prensip olarak değiştirilmesini önerir.

**Dikkat: Yukarıda anılan döndürme hareketlerini herhangi bir kesinti olmadan uygulayın! Aksi halde fonksiyon testinin sonucu doğru olmayabilir.**

## AR اختبار أداء البكرة الحرة الحركة للدینامو

لاختبار اذا كانت تعمل بشكل صحيح . برجاء اتباع الخطوات التالية :

قم بامسك البكرة بيدك وحركها سريعاً بزاوية 90 درجة في اتجاه اليمين ثم حركها سريعاً بزاوية 180 درجة في اتجاه اليسار وفي الحال حركها يمينا مرة اخرى بزاوية 180 درجة .

اذا كانت المقاومة اثناء دورانها يسارا متطابقة مع المقاومة اثناء دورانها يمينا فانها تالفة

توصى باستبدالها عند كل تغيير للسير . Bilstein group

انتبه ! نفذ الخطوات السابقة معا دون انقطاع من اجل الحصول على نتائج صحيحة لاختبار الأداء .

For more technical information please visit: [partsfinder.bilsteingroup.com](http://partsfinder.bilsteingroup.com)